

The Copyright Law forbids the copying by any process whatsoever, even though intended for private use, of either the separate part or parts or the entire composition of a copyrighted publication.

In Old Japan

Ballade

of a Toyokuni Colour-print

For Male Voices and Tenor Solo

W. E. HENLEY

CECIL FORSYTH

Allegro *loud and strongly rhythmical*

TENOR I

TENOR II

BASS I

BASS II

PIANO

Was I a Sa - mu - rai renowned,
loud and strongly rhythmical

(nasal) *f* *Pyah,* *pyah,*
(nasal) *f*

Allegro ($\text{♩} = 116$) *f*

Two sworded, fierce, im - mense of bow?

f *Pyah,*
f

A his-tri-on an-gu-lar and pro-found? A priest?

pyah

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "A his-tri-on an-gu-lar and pro-found? A priest?". The third staff is a bass line in bass clef with the word "pyah" written below it. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4.

a por-ter? Child, al-though I have for-got-ten clean, I

fmp Pyah

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "a por-ter? Child, al-though I have for-got-ten clean, I". The third staff is a bass line in bass clef with the word "Pyah" written above it and a dynamic marking of *fmp* below it. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 4/4.

know That in the shade of Fu-ji-san, What time the cher-ry-orchards

fmp Pyah

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "know That in the shade of Fu-ji-san, What time the cher-ry-orchards". The third staff is a bass line in bass clef with the word "Pyah" written above it and a dynamic marking of *fmp* below it. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 4/4.

blow, I loved you once in old Ja - pan.

This system contains five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics underneath. The third and fourth staves are bass lines in bass clef. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment.

Meno mosso
BASS I

p neat and precise

As here you loi - ter, flow - ing - gowned And

This system contains four staves. The top staff is for Bass I in bass clef. The bottom three staves are a grand staff for piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *simile*.

huge - ly sashed, with pins a - row Your quaint head as with flame - lets crowned, De -

This system contains four staves. The top staff is for Bass I in bass clef. The bottom three staves are a grand staff for piano accompaniment.

mp
When
mp
mure, in - vit - ing ev - en so,
mp
When

dolce
mer - ry maids in My - a - ko To feel the sweet o' the year be - gan, And
dolce
mp dolce
And
dolce
mer - ry maids in My - a - ko To feel the sweet o' the year be - gan,

poco rit. *a tempo mf.*
green gar - dens to o - ver flow, I loved you
poco rit. *a tempo mf.*
poco rit. *a tempo mf.*
green gar - dens to o - ver flow, I loved
poco rit. *a tempo mf.*
I loved you
dolce poco rit. *a tempo mf.*

once in old Ja - pan.

you once in old Ja - pan.

once in old Ja - pan.

Detailed description: This system contains three vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line (Soprano) has the lyrics 'once in old Ja - pan.' The middle vocal line (Alto) has the lyrics 'you once in old Ja - pan.' The bottom vocal line (Tenor) has the lyrics 'once in old Ja - pan.' The piano accompaniment consists of two staves, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

TENOR SOLO *Poco meno mosso dreamily*

Clear shine the hills, the rice-fields round Two

poco rit. *p*

Detailed description: This system features a tenor solo and piano accompaniment. The tenor line begins with the lyrics 'Clear shine the hills, the rice-fields round Two'. The piano accompaniment includes a *poco rit.* (ritardando) marking and a piano (*p*) dynamic marking.

cranes are circ - ling; sleep - y and slow, A blue can - al the

simile

Detailed description: This system contains two vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line has the lyrics 'cranes are circ - ling; sleep - y and slow, A blue can - al the'. The piano accompaniment includes a *simile* (simile) marking.

lake's blue bound Breaks at the bam - boo bridge; and lo!

rit. *rit.*

Detailed description: This system contains two vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line has the lyrics 'lake's blue bound Breaks at the bam - boo bridge; and lo!'. The piano accompaniment includes two *rit.* (ritardando) markings.

mp rit. *pp piu rit.*

Ah! Ah!

mp rit. *pp piu rit.* *a tempo* *p*

mp rit. *pp piu rit.* *p cresc. poco a poco*

Ah! Ah! Touched with the sun-down's spir-it and glow, I

mp rit. *pp piu rit.* *p cresc. poco a poco*

sospirando Touched with the sun - glow, I

mp rit. *pp piu rit.* *p cresc. poco a poco*

stringendo *mp cresc.*

cresc. poco a poco A - gainst the plum-tree's

see you turn, with flirt - ing fan

see you turn - ing A - gainst the plum-tree's

stringendo

a tempo

bloom - y snow I loved you once in

I loved you once, I loved in

bloom - y snow I loved you,

I loved you once in

mf a tempo

TENOR SOLO

poco dim. e rit. p

I loved you once in old Ja - pan.

old Ja - pan. Dear, 'twas a

I loved you. Dear, 'twas a

old Ja - pan.

p *pp*

p *pp*

p *poco dim. e rit.* *pp* *pp* For practice only

poco *pp* *p*
doz - en lives a - go, But that I was a

poco *pp* *p*
doz - en lives a - go, But that I was a

poco *pp* *p*
doz - en lives a - go, But that I was a

poco *pp* *p*
doz - en lives a - go, But that I was a

pp *p*

pp *p*

pp *p*

luck - y man The To - yo - ku - ni here will

luck - y man The To - yo - ku - ni here will

mf

mf

mf

mf

mf

TENOR SOLO

allargando
f (ad lib.)

I loved you once in old Ja - pan.

mp show I loved you once in old Ja - pan.

mp show I loved you once in old Ja - pan.

mp *allargando* show I loved you once in old Ja - pan.

mp it was in old Ja - pan.

allargando

mp

ff

ff

ff

ff

ff

ff